

UNIVERSITY COLLEGE LONDON

University of London

EXAMINATION FOR INTERNAL STUDENTS

For the following qualifications :-

B.A.

Spanish S201: Spanish Language II

COURSE CODE : **SPANS201**

UNIT VALUE : **1.00**

DATE : **15-MAY-02**

TIME : **10.00**

TIME ALLOWED : **3 hours**

02-C1352-3-70

© 2002 *University of London*

TURN OVER

S201 Spanish Language II

Candidates should answer **ALL** questions.

Candidates are advised not to spend more than 90 minutes on PART ONE and 90 minutes on PART TWO.

Please begin each **PIECE** (i.e. questions 1a, 1b and 2a and 2b) in a **SEPARATE** answer book.

PART ONE

Question 1a : Translation

Translate the following passage into English

Hoy somos testigos del fenómeno de la defensa a menudo violenta, de sus derechos, por parte de los grandes propietarios, que luchan contra el avance de la inconclusa reforma agraria mexicana.

Es así como, en la madrugada del pasado 12 de noviembre, alrededor de doscientos hombres armados, entre grandes propietarios y gente que se suponen a sueldo de éstos, irrumpieron con tractores y vehículos pesados en el pueblo de Tlapacoyán, situada cerca de la costa del Golfo. Reclamaban su 'tierra usurpada', que desde septiembre había pasado, por decreto gubernamental, a manos de los campesinos indígenas. Las aproximadamente ochenta familias que ahora ocupan los terrenos había estado durante años pidiendo que se realizara la reforma agraria en la zona.

Cuando se retiraron los atacantes, el saldo del desigual combate era fatal: seis campesinos muertos, catorce heridos y varias casitas y cercos derribados por los tractores de los agresores.

Question 1b: Translation (BEGIN IN A SEPARATE ANSWER BOOK)

Translate the following passage into English.

Victorita, durante la cena, riñó con la madre.

- ¿Cuándo dejas a ese tísico ? ! Anda, que lo vas a sacar tú de ahí !
- Yo saco lo que se me da la gana.
- Sí, microbios y que un día te hinche el vientre.
- Yo ya sé lo que me hago, lo que me pase es cosa mía.

TURN OVER

S201 Spanish Language II

- ¿Tú ? ¡ Tú que vas a saber ! Tú no eres más que una mocosa que no sabe de la misa la media.

La madre se levantó y le pegó dos tortas con toda su alma. Victorita ni se movió.

- ¡ Golfa ! ¡ Mal educada ! ¡ Así no se le habla a una madre !

Victorita se secó con un pañuelo un poco de sangre que tenía en los dientes.

- Ni a una hija tampoco. Si mi novio está malo, bastante desgracia tiene para que tú estés todo el día llamándole tísico.

Victorita se levantó de golpe y salió de la cocina.

PART TWO

Question 2a: Prose (BEGIN IN A SEPARATE ANSWER BOOK)

Translate the following passage into Spanish

I'd turned 40 a few weeks previously, and my wife had bought me a state-of-the-art bicycle as a present. I also suspect that she took out a hefty life insurance policy in my name, such is the legendary dangerousness of cycling in London. It's a well-known fact that the nickname for cyclists among London ambulance drivers is 'organ donors'. Nevertheless, I loved my new bicycle, and it gave me the opportunity to further refine my objective for these walks: proving that you can experience the best of British scenery with only a day to spare. So, I sleeved myself in nylon, mounted the aluminium steed, and pedalled off. It was 6:30 a.m. At 7 a.m., I was on the Heathrow train, at 7:15 a.m., I was at the airport. At 8 a.m., I was in the air, along with a lot of harassed businessmen and businesswomen, and at 8:50 a.m., I was on the ground in Manchester initialling the circles the car rental woman had speckled across the agreement.

Question 2b: Prose (BEGIN IN A SEPARATE ANSWER BOOK)

Translate the following passage into Spanish

On his way home Don Gil bought a newspaper. He looked through it quickly. Toward the back he found his article, the last of a series in which he proved the legitimacy of his father's discovery, its importance and infallibility. It was the last article. Now he was ready to collect them and publish them in book form, together

TURN OVER

S201 Spanish Language II

with his father's monograph. He felt sure that Benito would lend him the money to pay the publishers. He had not talked and argued and convinced all that afternoon in vain. After all, this time the money would be for the cause. Benito had lent him money so many times for things that could not compare with this one! This time it was for the cause, for the great cause of his life. His father had never been recognised, but now it would be different. The name Bejarano would stand out. He could not allow his father's memory to die out in obscurity.

END OF PAPER